

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to są słowa listu, który wysłał Jeremiasz, prorok, z Jerozolimy do pozostałej starszyny wygnańców i do kapłanów, i do proroków, i do całego ludu, których uprowadził Nebukadnesar z Jerozolimy do Babilonu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A to jest treść listu, który prorok Jeremiasz wysłał z Jerozolimy do pozostałej starszyny wygnańców, do kapłanów, do proroków i do całego ludu, do wszystkich, których Nebukadnesar uprowadził z Jerozolimy do Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to są słowa listu, który prorok Jeremiasz posłał z Jerozolimy do pozostałych starszych, którzy byli na wygnaniu, i do kapłanów, do proroków i do całego ludu — których Nabuchodonozor uprowadził z Jerozolimy do Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A te są słowa listu, który posłał Jeremiasz prorok z Jeruzalemu do ostatków starszych, którzy byli w pojmaniu, i do kapłanów, i do proroków, i do wszystkiego ludu, których był przeniósł Nabuchodonozor z Jeruzalemu do Babilonu,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I te są słowa listu, który posłał Jeremiasz prorok z Jeruzalem do ostatku starszych zaprowadzenia i do kapłanów, i do proroków, i do wszego ludu, który był przeniósł Nabuchodonozor z Jeruzalem do Babilonu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Taka jest treść listu, który prorok Jeremiasz posłał z Jerozolimy do pozostałych starszych na wygnaniu, do kapłanów, do proroków i do całego ludu, który Nabuchodonozor uprowadził z Jerozolimy na wygnanie do Babilonii
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To są słowa listu, który wysłał prorok Jeremiasz z Jeruzalemu do pozostałej starszyny wygnańców, do kapłanów, proroków i do całego ludu, których Nebukadnesar uprowadził z Jeruzalemu do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie są słowa listu, które prorok Jeremiasz wysłał z Jerozolimy do pozostałych starszych na wygnaniu, do kapłanów, do proroków, oraz do całego ludu, który uprowadził Nebukadnessar z Jerozolimy do Babilonu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto słowa listu, który prorok Jeremiasz wysłał z Jerozolimy do starszych pozostających na wygnaniu, do kapłanów, proroków i całego ludu, który Nabuchodonozora uprowadził z Jerozolimy do Babilonii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak brzmiały słowa listu, który prorok Jeremiasz przesłał z Jeruzalem do Babilonii, do części starszyny przebywającej na wygnaniu, do kapłanów i proroków oraz do całego ludu, których uprowadził Nebukadnezar z Jeruzalem do Babilonii,

¹⁾ których (...) Babilonu : brak w G.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I це слова книги, які післав Єремія з Єрусалиму до старшин відселення і до священиків і до фальшивих пророків, лист до Вавилону для відселення і до всякого народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto słowo pisma, które prorok Jeremjasz posłał z Jeruszałaim do pozostałej starszyzny wygnańców, do kapłanów, do proroków i do całego ludu, który Nabukadrecar uprowadził z Jeruszałaim do Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto słowa listu, który prorok Jeremiasz wysłał z Jerozolimy do reszty starszych spośród wygnańców i do kapłanów, i do proroków, i do całego ludu, uprowadzonych przez Nebukadreccara na wygnanie z Jerozolimy do Babilonu,